

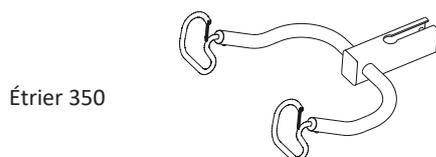
# Sabina™ II

## Verticalisateur

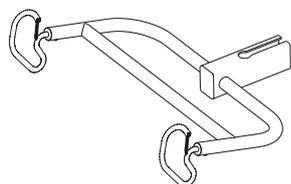


### Notice d'utilisation

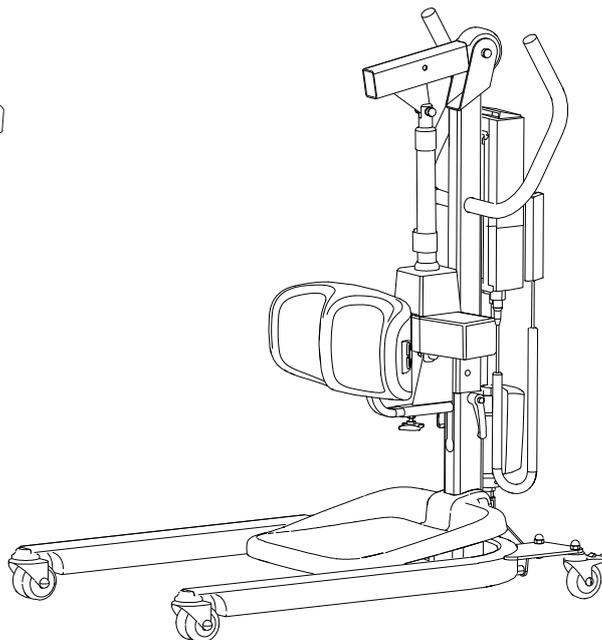
Sabina II EE	Art. n° 2020003
Étrier 350	Art. n° 2027002
Étrier Comfort	Art. n° 2027003
Sabina SeatStrap SlingBar	Art. n° 2027006
Sabina II SeatStrap SlingBar	Art. n° 2027007
Sabina II HeelSupport	Art. n° 2027011
Sangle de mollet	Art. n° 20290022



Étrier 350



Étrier Comfort



### Description du produit

Le verticalisateur Sabina est tout spécialement destiné à aider les personnes qui ont du mal à se mettre debout à partir d'une position assise.

Le verticalisateur Sabina est destiné à être utilisé par les personnes qui peuvent participer activement à la verticalisation. Une fois debout, ils peuvent être déplacés vers un fauteuil roulant ou les toilettes ; le transfert est ainsi l'occasion pour eux de s'entraîner à se tenir debout.

Il existe deux modèles d'étriers s'adaptant au verticalisateur Sabina et de nombreuses sangles de verticalisation.

Le choix de l'étrier et de la sangle de verticalisation s'effectue en fonction de la capacité du patient.

Le verticalisateur Sabina et l'étrier Comfort, combinés à Liko ComfortVest, permettent une action de levage douce, sans pression sous les bras. Cette combinaison est adaptée aux personnes particulièrement sensibles aux pressions sous les bras, par exemple les personnes paralysées d'un côté.

Le verticalisateur Sabina peut également, dans une moindre mesure, s'utiliser pour le levage passif de personnes assises dans un harnais.

*Dans le texte qui suit, la personne levée est appelée « le patient » et celle qui l'aide, « le soignant ».*



#### IMPORTANT !

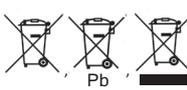
Le levage et le transfert d'un patient sont toujours associés à un certain niveau de risque. Consultez au préalable la notice d'utilisation du lève-personne et des accessoires de levage. Il est important de bien comprendre l'ensemble du contenu de la notice d'utilisation. L'appareil ne doit être utilisé que par du personnel qualifié. Assurez-vous que les accessoires de levage sont adaptés au lève-personne utilisé. Procédez avec prudence lors de l'utilisation. En tant que soignant, vous êtes toujours responsable de la sécurité du patient. Vous devez être informé de la capacité de ce dernier à supporter la situation de levage. En cas de doute, contactez le fabricant ou le fournisseur.

# Table des matières

Description des symboles .....	3
Consignes de sécurité .....	4
Définitions .....	5
Caractéristiques techniques .....	5
Dimensions.....	6
Tableau de compatibilité électromagnétique.....	7
Montage .....	10
Fonctionnement .....	12
Recharge des batteries .....	13
Charge maximale.....	14
Accessoires recommandés .....	15
Lever une personne avec le verticalisateur Sabina™ .....	16
Lever une personne avec le verticalisateur Sabina™ dans des situations de verticalisation passive .....	18
En cas de problèmes.....	20
Instructions de recyclage.....	21
Nettoyage et désinfection .....	22
Inspection et entretien .....	26

# Description des symboles

Ces symboles se trouvent dans ce document et/ou sur le produit.

Symbole	Description
	Prévu exclusivement pour un usage en intérieur.
	Le produit est doté d'une protection supplémentaire contre les chocs électriques (classe d'isolation II).
	Niveau de protection contre les chocs électriques Type B.
	Avertissement ; cette situation exige un soin et une attention particulières.
	Lire au préalable la notice d'utilisation.
	Marquage CE.
IP N <sub>1</sub> N <sub>2</sub>	Niveau de protection contre la pénétration d'objets solides (N1) et d'eau (N2).
	Fabricant légal.
	Date de fabrication.
	Attention ! Consultez la notice d'utilisation.
	Lire au préalable la notice d'utilisation.
	Batterie.
	Toutes les batteries de ce produit doivent être recyclées séparément. - Les lettres Pb sous le symbole indiquent que les batteries contiennent du plomb. - La ligne noire sous le symbole indique que ce produit a été commercialisé après 2005.
	Marque « Recognized Component » UL pour le Canada et les États-Unis.
	EFUP, période d'utilisation sans risques pour l'environnement (années).
	Produit respectueux de l'environnement, pouvant être recyclé et réutilisé.
	Symbole de sécurité/CEM australien.
	Marque PSE (Japon).
	Identifiant de produit.
	Numéro de série.
	Dispositif médical.
	Recyclable.
	Sécurité et performances essentielles des appareils électromédicaux.
	Preuve de conformité du produit aux normes de sécurité nord-américaines.
	Rayonnement électromagnétique non ionisant.
	Cycle d'utilisation pour un fonctionnement non continu. Temps de fonctionnement actif maximum X% d'une unité de temps donnée, suivi d'un temps de désactivation, Y%. Le temps de fonctionnement actif ne doit pas dépasser le temps spécifié en minutes, T.
	Code-barres de la matrice de données GS1 pouvant contenir les informations suivantes (01) Code article international (11) Date de production (21) Numéro de série

## Consignes de sécurité

**Usage prévu :** le produit est prévu pour un usage dans les environnements suivants : soins de santé, soins intensifs, services d'urgence, rééducation et adaptation. Ce produit n'est pas destiné à être utilisé par le patient seul. Le levage et le transfert d'une personne doivent toujours être effectués avec l'aide d'au moins un soignant. Ce produit sert à effectuer le levage mais n'est pas en contact avec le patient ; par conséquent, nous n'abordons pas dans cette notice d'utilisation les différentes pathologies affectant les patients. Contactez votre représentant Hill-Rom pour obtenir de l'aide et des conseils.

**⚠ Certains environnements et conditions peuvent limiter l'utilisation correcte des lève-personnes mobiles, notamment :** Seuils, surfaces de sol non planes, obstacles divers et tapis très épais. Ces environnements et conditions peuvent empêcher les roues du lève-personne mobile de rouler comme prévu, provoquer un déséquilibre du lève-personne mobile et induire un effort accru du personnel soignant. Si vous n'êtes pas sûr que votre environnement de soins réponde aux exigences d'utilisation correcte du lève-personne mobile, veuillez contacter votre représentant Hill-Rom pour obtenir des conseils et une assistance supplémentaires.

**Avant la première utilisation, faites en sorte que :**

- l'appareil soit monté en conformité avec les instructions d'assemblage,
- les accessoires de levage soient correctement fixés à l'appareil,
- les batteries aient été chargées pendant au moins 6 heures,
- les notices d'utilisation du lève-personne et des accessoires de levage aient été lues,
- le personnel qui utilise le verticalisateur soit correctement formé à son utilisation.

**Avant l'utilisation, vérifiez toujours que :**

- les accessoires de levage ne sont pas endommagés,
- l'accessoire de levage est approprié en termes de type, taille, matériau et modèle, et adapté aux besoins du patient,
- l'accessoire de levage est mis en place de manière correcte et sûre sur le patient afin d'éviter les dommages corporels,
- l'accessoire de levage est correctement appliqué sur l'étrier,
- les protections anti-décrochage de l'étrier sont fonctionnelles. Les protections anti-décrochage manquantes ou endommagées doivent toujours être remplacées par des protections neuves,
- les œillets de boucles du harnais/de la sangle de verticalisation sont correctement fixés aux crochets quand les sangles sont tendues, mais avant que l'utilisateur ne soit soulevé,
- le patient ne risque pas de tomber vers l'avant ou sur les côtés pendant le levage.

**⚠ Après utilisation, rangez le verticalisateur face à un mur et hors de portée de toute personne non autorisée !**

**⚠ Ne laissez jamais un patient sans surveillance pendant un levage !**

**⚠ Le levage d'un patient à l'aide d'un verticalisateur peut entraîner des blessures pour le patient si son équilibre et/ou sa force ne sont pas suffisants pour l'activité/les accessoires choisis.**



Le verticalisateur Sabina™ II EE a été testé par des instituts accrédités.

**⚠ L'appareil ne doit en aucun cas être modifié. Contactez Hill-Rom pour toute information supplémentaire.**

L'utilisation du produit à proximité d'autres équipements doit être évitée car cela pourrait entraîner un fonctionnement inapproprié. Si un tel usage est indispensable, vérifiez et confirmez que les autres équipements fonctionnent normalement.

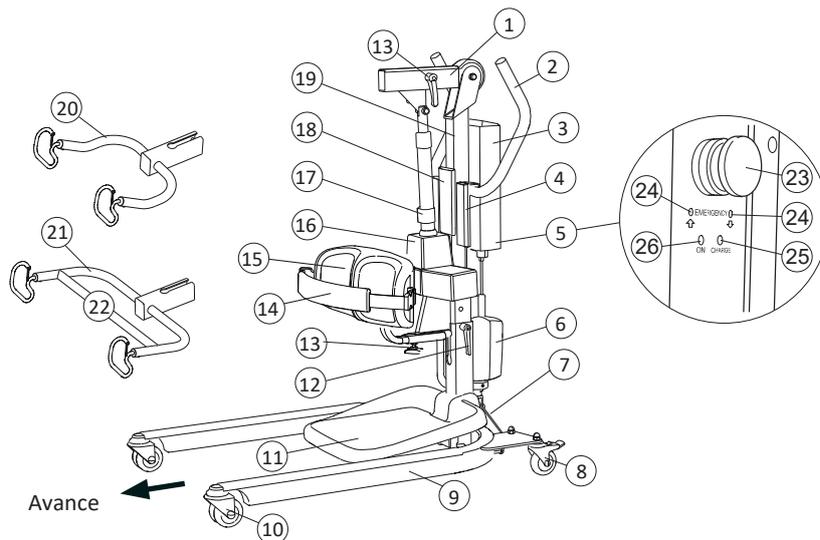
Les perturbations électromagnétiques peuvent affecter les performances de levage du produit. Toute modification utilisant d'autres pièces que les pièces de rechange d'origine (câbles, etc.) peut affecter la compatibilité électromagnétique du produit.

Une attention particulière doit être observée lors de l'utilisation de sources à fort taux de perturbation, comme la diathermie par exemple, de telle façon que les câbles utilisés ne se trouvent pas sur l'appareil ou à proximité. En cas d'hésitation, consultez le responsable de l'équipement ou le fournisseur.

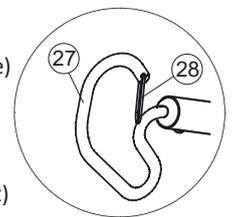
Le verticalisateur ne doit pas être utilisé dans des lieux où des mélanges inflammables sont présents, par exemple dans des locaux de stockage de marchandises inflammables.

**⚠ Les équipements de communication RF portables (périphériques tels que les câbles d'antenne et les antennes externes inclus) ne doivent pas être utilisés à moins de 30 cm (12 po) de n'importe quelle partie du lève-personne, y compris les câbles spécifiés par le fabricant. Autrement, cela pourrait entraîner une dégradation des performances de cet appareil.**

## Définitions



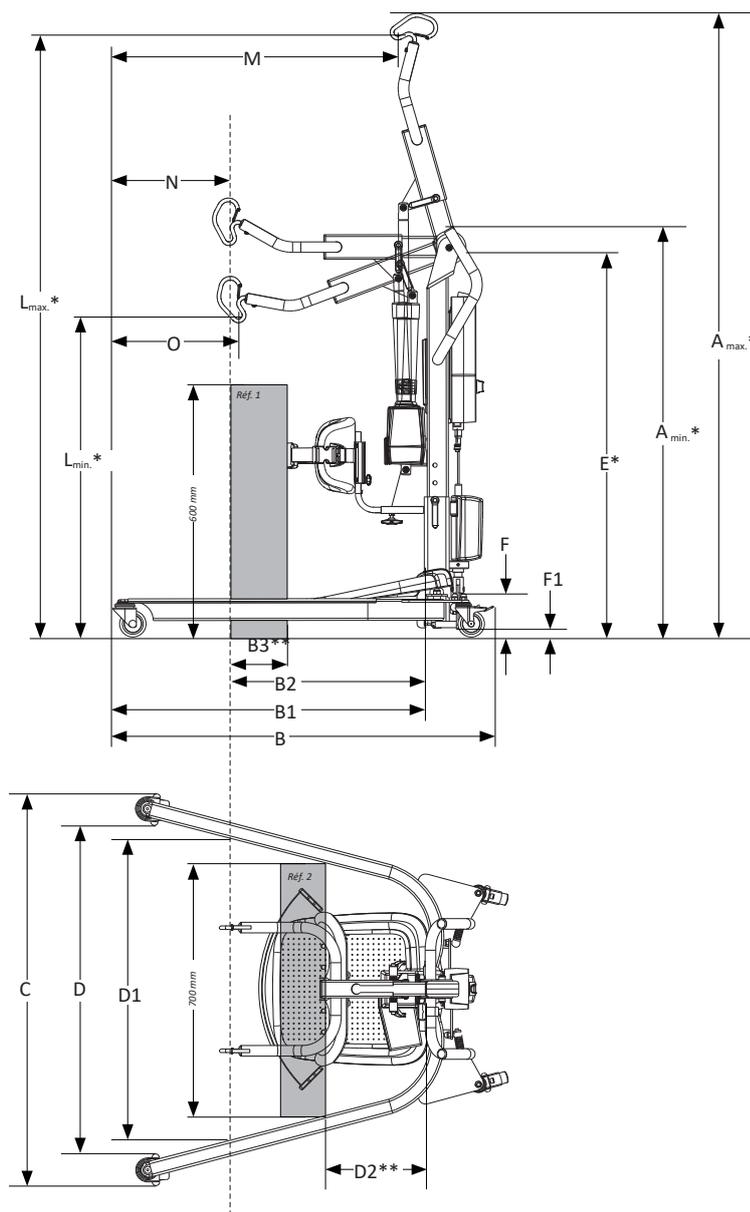
- |   |  |
|---|--|
| 1. Bras de levage                           | 16. Moteur de levage   |
| 2. Poignées                                 | 17. Abaissement d'urgence mécanique  |
| 3. Batterie                                 | 18. Support pour fiche d'utilisation avec codes couleur pour les tailles de harnais (accessoire) |
| 4. Télécommande                             | 19. Pied central   |
| 5. Boîtier de contrôle avec arrêt d'urgence | 20. Étrier 350 (largeur : 350 mm / 13,8 po)  |
| 6. Moteur d'écartement de l'embase          | 21. Étrier Comfort (largeur : 600 mm / 23,6 po)  |
| 7. Autocollant : risque d'écrasement        | 22. Barre de soutien (uniquement étrier Comfort)   |
| 8. Roues arrière équipées de freins         | 23. Arrêt d'urgence  |
| 9. Piètement                                | 24. Abaissement/relèvement d'urgence électrique  |
| 10. Roues avant motrices                    | 25. Témoin de charge (Charge = en charge)  |
| 11. Repose-pieds (amovible)                 | 26. Témoin de charge (ON = sous tension)   |
| 12. Poignées de verrouillage                | 27. Crochet de levage  |
| 13. Molette pour réglage du repose-jambes   | 28. Protections anti-décrochage  |
| 14. Sangle de mollet (accessoire)           |  |
| 15. Repose-jambes inférieur                 |  |



## Caractéristiques techniques

<b>Charge maximale :</b>	Levage actif : 200 kg (440 lb) Levage passif : 150 kg (330 lb)	<b>Force opérationnelle des commandes :</b>	2,4 N
<b>Matériau :</b>	Acier laqué	<b>Fonctionnement par intermittence :</b>	Fonctionnement par intermittence 10/90, autonomie de fonctionnement continu max. de 2 min. Le fonctionnement autonome doit être de 10 %, avec un maximum de 2 min.
<b>Poids :</b>	Total : 41 kg (90 lb) Partie démontable la plus lourde : 23 kg (50 lb)	<b>Batteries :</b>	2 x 12 V, 2,9 Ah Accumulateurs au plomb hermétiques à valves (batteries à gelée). Les batteries neuves sont livrées par le fournisseur.
<b>Roues :</b>	Avant standard : roue jumelle 75 mm (3 po). Arrière standard : roue individuelle 75 mm (3 po) équipée d'un frein	<b>Chargeur de batterie :</b>	Chargeur incorporé, 100-240 V CA, 50-60 Hz, max. 400 mA
<b>Repose-pieds :</b>	Amovible	<b>Moteur de levage :</b>	24 V, 9,2 A, moteur magnétique permanent avec mécanisme de sécurité mécanique
<b>Repose-jambes :</b>	Ajustable en hauteur et en profondeur. Amovible	<b>Moteur (piètement) :</b>	24 V, 5 A, moteur magnétique permanent
<b>Diamètre de rotation :</b>	1 180 mm (46,5 po)	<b>Environnement fonctionnel :</b>	Température : de +5 °C à +40 °C (41 °F à 104 °F), humidité : de 10 % à 95 % à 30 °C sans condensation, pression atmosphérique : 700 hPa à 1 060 hPa, altitude : max. 3 000 m.
<b>Dispositif d'abaissement d'urgence :</b>	Mécanique et électrique.	<b>environment:</b>	
<b>Intervalle de levage :</b>	Étrier 350 : 825 mm (32,5 po) Étrier Comfort : 785 mm (30,9 po)	 L'appareil est destiné à l'utilisation en intérieur.	
<b>Vitesse de levage (à vide) :</b>	Étrier 350 : 54 mm/s (2,13 po/s) Étrier Comfort : 47 mm/s (2,1 po/s)	 Type B, d'après le degré de protection contre les chocs électriques.	
<b>Sortie sonore maximale :</b>	46 dB(A)	 Appareil de classe II.	
<b>Classe de protection :</b>	IP X4		

# Dimensions



## Dimensions

(mm)

Sabina II EE	A <sub>min.*</sub>	A <sub>max.*</sub>	B	B1	B2	B3	C	D	D1	D2**	E*	F	F1	L <sub>max.*</sub>	L <sub>min.*</sub>	M	N	O
Étrier 350	1 050	1 770	1 060	870	590	190	690-1 115	530-1 005	915	210	900-1 000	107	22	1 725	800	790	280	310
Étrier Comfort	1 050	1 750	1 060	870	555	150	690-1 115	530-1 005	900	210	900-1 000	107	22	1 695	810	790	315	340

(pouce)

Sabina II EE	A <sub>min.*</sub>	A <sub>max.*</sub>	B	B1	B2	B3	C	D	D1	D2**	E*	F	F1	L <sub>max.*</sub>	L <sub>min.*</sub>	M	N	O
Étrier 350	41,3	69,6	41,7	34,2	23,2	7,5	27,2-44,9	20,9-39,5	36,0	8,2	35,4-39,3	4,2	0,9	67,9	31,5	31,1	11,0	12,2
Étrier Comfort	41,3	68,9	41,7	34,2	21,8	5,9	27,2-44,9	20,9-9,5	35,4	8,2	35,4-39,3	4,2	0,9	66,7	31,8	31,1	12,4	13,4

\* Des dimensions différentes s'appliquent en fonction de la position de réglage de la hauteur, cf. « Montage », page 10. Remarque ! Les dimensions reposent sur le verticalisateur équipé d'un étrier et de roues standard. Avant de changer les roues, assurez-vous que le verticalisateur atteint toujours la hauteur de levage souhaitée.

\*\* Dimension de référence selon la norme EN ISO 10535:2006.

## Tableau de compatibilité électromagnétique

Recommandations et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique		
Le produit est conçu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-après. Il incombe à l'acheteur ou à l'utilisateur du produit de s'assurer que celui-ci est utilisé dans un tel environnement. « Performances essentielles conformément au fabricant : le produit ne doit pas se déplacer involontairement lorsqu'il est soumis à des perturbations. »		
Test d'émission	Conformité	Environnement électromagnétique – Conseils
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	Le lève-personne peut être utilisé dans tous les bâtiments, y compris les bâtiments résidentiels et ceux directement connectés au réseau d'alimentation électrique public à basse tension.
Émissions RF CISPR 11	Classe B	
Émissions harmoniques CEI 61000-3-2	Conforme	
Fluctuations de tension/papillotement CEI 61000-3-3	Conforme	

Recommandations et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique			
Le produit est conçu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-après. Il incombe à l'acheteur ou à l'utilisateur du produit de s'assurer que celui-ci est utilisé dans un tel environnement. « Performances essentielles conformément au fabricant : le produit ne doit pas se déplacer involontairement lorsqu'il est soumis à des perturbations. »			
Test d'immunité	Niveau de test CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – Conseils
Décharge électrostatique (DES) CEI 61000-4-2	Contact $\pm 8$ kV $\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV dans l'air	Contact $\pm 8$ kV $\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV dans l'air	Les sols doivent être en bois, en béton ou en céramique. Si les sols sont recouverts de matière synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Transitoires électriques rapides / en salves CEI 61000-4-4	$\pm 2$ kV pour les lignes d'alimentation $\pm 1$ kV pour les lignes entrée/sortie	$\pm 2$ kV pour les lignes d'alimentation $\pm 1$ kV pour les lignes entrée/sortie	La qualité de l'électricité du réseau doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier courant.
Surtension CEI 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, $\pm 1$ kV phase à phase	$\pm 0,5$ kV, $\pm 1$ kV phase à phase	La qualité de l'électricité du réseau doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier courant.
Creux de tension, coupures brèves et variations de tension sur les lignes d'entrée d'alimentation électrique CEI 61000-4-11	0 % UT pendant 0,5 cycle à 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° et 315°  0 % UT ; 1 cycle à 0°  70 % UT pendant 25 cycles 50 Hz  0 % UT ; 250 cycles à 50 Hz et	0 % UT pendant 0,5 cycle à 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° et 315°  0 % UT ; 1 cycle à 0°  70 % UT pendant 25 cycles 50 Hz  0 % UT ; 250 cycles à 50 Hz et	La qualité de l'électricité du réseau doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier courant. Si l'utilisateur de [équipement ou système] requiert un fonctionnement continu pendant les coupures de l'alimentation électrique, il est recommandé d'alimenter le [équipement ou système] à partir d'une alimentation sans interruption ou d'une batterie.
Champ magnétique de la fréquence d'alimentation (50/60 Hz) CEI 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Les champs magnétiques de la fréquence d'alimentation doivent présenter les niveaux caractéristiques des environnements commerciaux ou hospitaliers courants.
<b>REMARQUE</b> $U_T$ désigne la tension alternative du réseau électrique avant l'application du niveau d'essai.			



### Recommandations et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique

Le produit est conçu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-après. Il incombe à l'acheteur ou à l'utilisateur du produit de s'assurer que celui-ci est utilisé dans un tel environnement. « Performances essentielles conformément au fabricant : le produit ne doit pas se déplacer involontairement lorsqu'il est soumis à des perturbations. »

Test d'immunité	Niveau de test CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – Conseils
RF par conduction CEI 61000-4-6	6 Vrms 150 kHz à 80 MHz	6 Vrms	<p>Les équipements de communication à radiofréquence portables et mobiles ne doivent pas être placés à une distance de sécurité du lève-personne et de ses câbles inférieure à celle calculée grâce à l'équation s'appliquant à la fréquence du transmetteur.</p> <p><b>Distance de séparation recommandée</b>  <math>d = 1,2\sqrt{P}</math></p> <p><math>d = 1,2\sqrt{P}</math> 80 MHz à 800 MHz  <math>d = 2,3\sqrt{P}</math> 800 MHz à 2,7 GHz</p> <p>où <math>P</math> représente la puissance de sortie nominale maximale du transmetteur en watts (W) selon le fabricant du transmetteur et où <math>d</math> représente la distance de sécurité recommandée en mètres (m).</p> <p>Les forces de champ provenant des transmetteurs RF fixes, déterminées par une mesure électromagnétique du site,<sup>a</sup> doivent être inférieures au niveau de conformité pour chaque gamme de fréquences.<sup>b</sup></p> <p>Des interférences sont possibles à proximité d'équipements portant le symbole suivant.</p> 
RF rayonnée CEI 61000-4-3	10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz	10 V/m	

REMARQUE 1 À 80 MHz et 800 MHz, c'est la plage de fréquences supérieure qui s'applique.

REMARQUE 2 Ces recommandations ne s'appliquent pas à toutes les situations. La propagation électromagnétique est influencée par l'absorption et la réflexion des structures, des objets et des personnes.

<sup>a</sup> Les forces de champs provenant des transmetteurs fixes, tels que les stations de base pour le matériel radiotéléphonique (mobiles/sans fil), les installations radiomobiles, les radios amateurs, les émissions radiophoniques AM et FM et les émissions de télévision ne peuvent théoriquement pas être prévues avec exactitude. Pour évaluer l'environnement électromagnétique dû aux transmetteurs RF fixes, une mesure électromagnétique du site doit être effectuée. Si l'intensité du champ de l'emplacement où le lève-personne mobile est utilisé s'avère supérieure au niveau de conformité RF mentionné ci-dessus, il convient d'examiner le lève-personne mobile pour s'assurer qu'il fonctionne normalement. Si des performances anormales sont observées, il peut être nécessaire de procéder à des ajustements, notamment en réorientant ou en déplaçant le lève-personne mobile.

<sup>b</sup> Au-dessus de la plage de fréquences de 150 kHz à 80 MHz, les intensités de champs doivent être inférieures à 10 V/m.

### Recommandations et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique

Le produit est conçu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-après. Il incombe à l'acheteur ou à l'utilisateur du produit de s'assurer que celui-ci est utilisé dans un tel environnement. « Performances essentielles conformément au fabricant : le produit ne doit pas se déplacer involontairement lorsqu'il est soumis à des perturbations. »

Fréquence de test (MHz)	Bande <sup>a)</sup> (MHz)	Service <sup>a)</sup>	Modulation <sup>b)</sup>	Puissance maximale (W)	Distance (m)	Niveau de TEST D'IMMUNITÉ (V/m)
385	380-390	TETRA 400	Modulation par impulsions <sup>b)</sup> 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430-470	GMRS 460, FRS 460	FM <sup>c)</sup> déviation de ±5 kHz, sinus de 1 kHz	2	0,3	28
710	704-787	Bande LTE 13, 17	Modulation par impulsions <sup>b)</sup> 217 Hz	0,2	0,3	9
745						
780						
810	800-960	GSM 800/900, TETRA 800, IDEN 820, CDMA 850, Bande LTE 5	Modulation par impulsions <sup>b)</sup> 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1 720	1 700- 1 990	GSM 1800, CDMA 1900, GSM 1900, DECT, Bande LTE 1, 3, 4, 25 UMTS	Modulation par impulsions <sup>b)</sup> 217 Hz	2	0,3	28
1 845						
1 970						
2 450	2 400- 2 570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450 Bande LTE 7	Modulation par impulsions <sup>b)</sup> 217 Hz	2	0,3	28
5 240	5 100- 5 800	WLAN 802.11 a/n	Modulation par impulsions <sup>b)</sup> 217 Hz	0,2	0,3	9
5 500						
5 785						

REMARQUE Si nécessaire pour atteindre le NIVEAU DE TEST D'IMMUNITÉ, la distance entre l'antenne d'émission et l'ÉQUIPEMENT ME ou le SYSTÈME ME peut être réduite à 1 m. La distance de test de 1 m est autorisée par la norme CEI 61000-4-3.

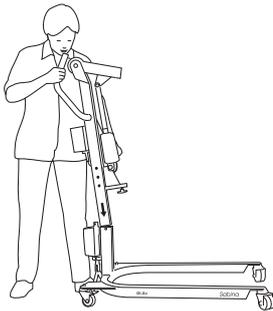
- a) Pour certains services, seules les fréquences de liaison montante sont incluses.
- b) Le signal porteur doit être modulé à l'aide d'un signal à onde carrée d'un cycle d'utilisation de 50 %.
- c) En tant qu'alternative à la modulation FM, une modulation par impulsions de 50 % à 18 Hz peut être utilisée car, bien qu'elle ne représente pas la modulation réelle, elle en serait le pire des cas.

# Montage

## Avant le montage, vérifiez que vous avez bien toutes les pièces suivantes :

- Pied central avec bras de levage, boîtier de contrôle, moteur de levage
- Étrier avec protections anti-décrochage et poignées de verrouillage
- Télécommande avec câble
- Batterie avec support pour câble de recharge
- Piètement avec moteur d'écartement de l'embase et poignées de verrouillage
- Repose-pieds et son support
- Repose-jambes
- Sac contenant la notice d'utilisation, le câble de connexion du chargeur et la rallonge.

**REMARQUE ! L'étrier est livré séparément, soit l'étrier 350, soit l'étrier Comfort. La description ci-dessous illustre le verticalisateur Sabina™ équipé de l'étrier Comfort.**



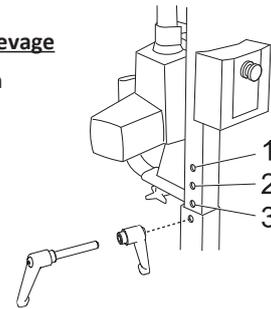
### Réglage individuel de la hauteur de levage

#### Taille du patient

- < 170 cm/67 po
- 160-190 cm/63-74,8 po
- > 180 cm/70,9 po

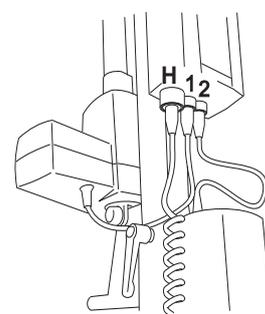
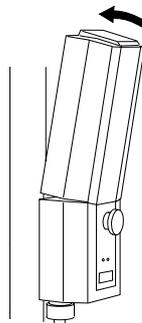
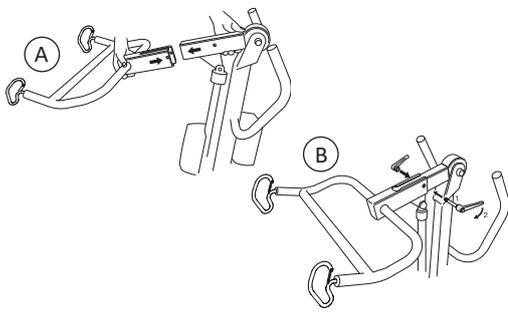
#### Position

- 1
- 2
- 3



1. Enlevez la poignée de verrouillage du piètement. Placez le pied central dans l'embase du piètement.

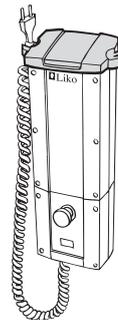
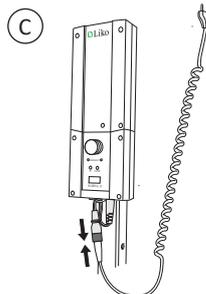
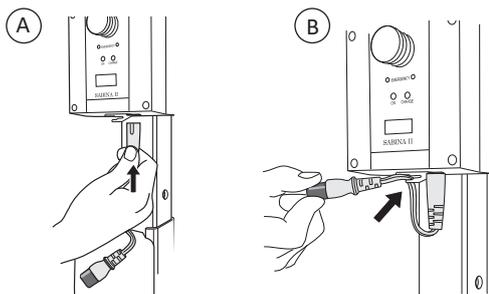
2. La hauteur de levage peut se régler sur trois niveaux à l'aide du pied central. Choisissez un des trois niveaux en fonction de la taille du patient, chaque niveau étant séparé de 5 cm/2 po (cf. illustration ci-dessus). Fixez le pied central dans le piètement avec la poignée de verrouillage fournie.



3. A) Enlevez la poignée de verrouillage du bras de levage. Faites glisser l'étrier sur le bras de levage, l'ouverture des crochets de levage tournée vers le haut (voir illustration). B) Montez la poignée de verrouillage et serrez.

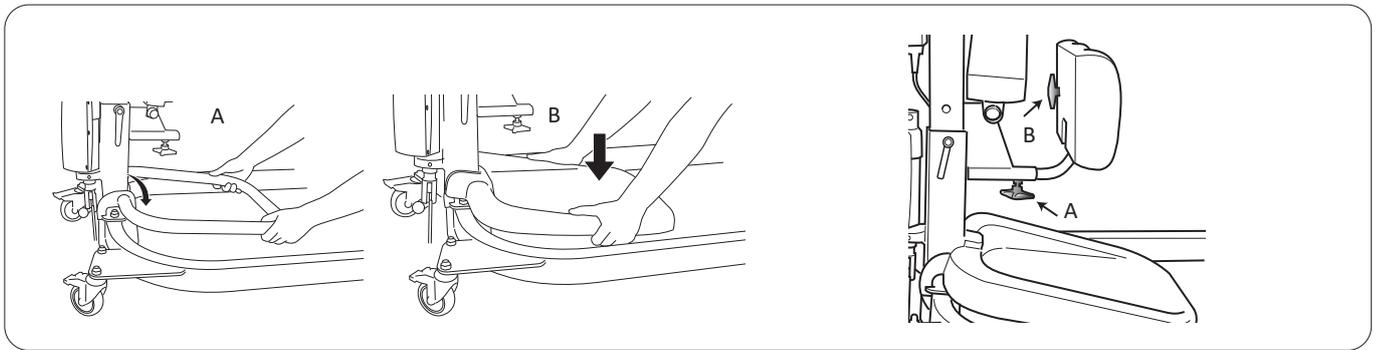
4. Placez la batterie dans le boîtier de contrôle. Veillez à ce que la batterie soit bien enclenchée (vous devez entendre un clic).

5. Branchez les câbles de la façon suivante :  
 - 1. câble, moteur de levage.  
 - 2. câble, moteur d'écartement de l'embase.  
 - H. câble, télécommande.



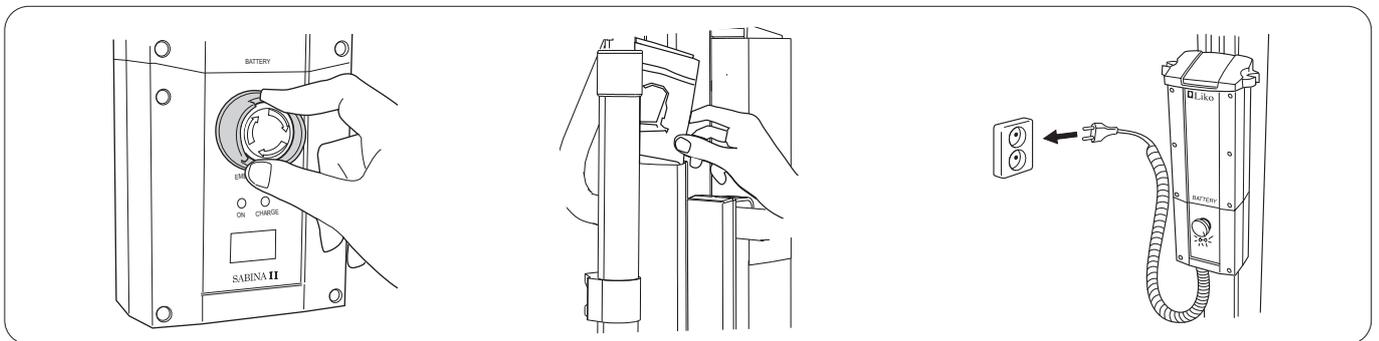
6. A) Branchez le câble de recharge dans la prise prévue à cet effet sous le boîtier de contrôle.  
 B) Passez le câble de connexion dans la décharge de tirant.  
 C) Branchez le câble du chargeur dans le câble de connexion.

7. Installez le support du câble de recharge : accrochez-le sur le bord avant de la batterie et appuyez sur l'arrière jusqu'à ce qu'un dé clic se fasse entendre.



8. A) Placez le support du repose-pieds au-dessus du point d'attache du pied central au piètement. Faites en sorte qu'il soit bien fixé.  
B) Enfoncez le repose-pieds sur le support.

9. Installez le repose-jambes sur le pied central. Desserrez la molette A pour régler la distance par rapport aux jambes du patient. Desserrez la molette B pour régler la hauteur. Une fois les réglages effectués, bloquez les molettes A et B.



10. Déverrouillez l'arrêt d'urgence en le tournant dans le sens indiqué par les flèches.

11. *Le cas échéant* : fixez le support pour fiche d'utilisation sur le pied central conformément aux instructions de montage. Placez la fiche d'utilisation dans le support.

12. Avant la première utilisation, la batterie du verticalisateur doit être rechargée pendant au moins 6 heures. Pour les instructions détaillées, reportez-vous à « Recharge des batteries », p. 13.

**Après le montage, assurez-vous que :**

- le mouvement du bras de levage correspond aux touches sur la télécommande,
- le dispositif d'abaissement d'urgence fonctionne correctement (sur les plans mécanique et électrique),
- l'ajustement du piètement fonctionne,
- les freins des roues fonctionnent,
- les témoins sur le boîtier de contrôle sont allumés pendant la recharge.

# Fonctionnement



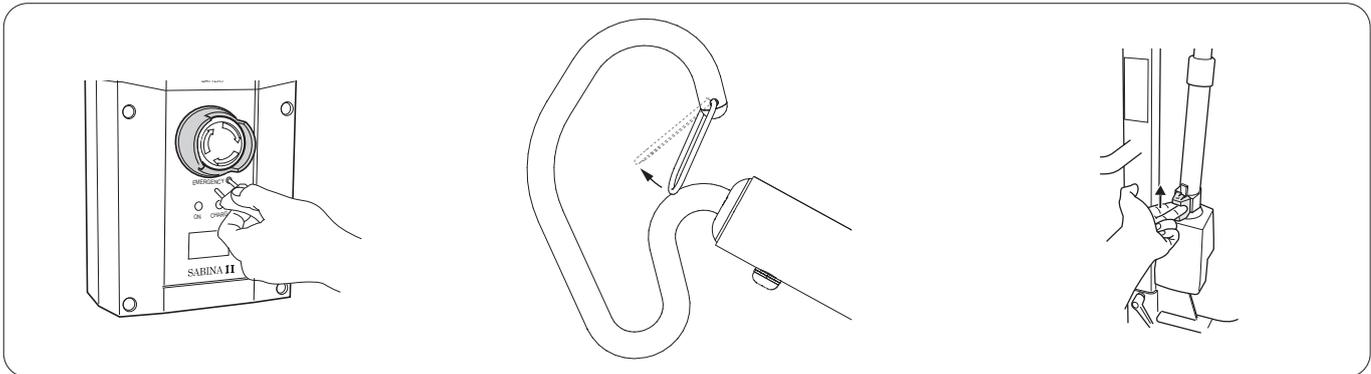
## Télécommande

Témoin (A) – chargez la batterie du verticalisateur !  
 Le mouvement de levage s'effectue à l'aide des touches de la télécommande. Le sens des flèches s'applique lorsque la télécommande est tenue comme illustré ci-dessus. Pour lever ou abaisser le bras de levage, appuyez sur ou sur . Pour une vitesse de levage plus lente, utilisez les flèches plus fines. Le mouvement de levage est interrompu dès lors que vous relâchez le bouton. Pour ajuster le piètement, appuyez sur ou sur .

## Arrêt d'urgence

*Pour activer* : appuyez sur la touche rouge du boîtier de contrôle.

*Pour réinitialiser* : tournez le bouton dans le sens indiqué par les flèches jusqu'à ce que le bouton ressorte.



## Abaissement/relèvement d'urgence électrique

Appuyez à l'aide d'un objet pointu dans les trous prémarqués du boîtier de contrôle.

**⚠ L'objet utilisé ne doit pas être trop tranchant, sinon il peut endommager le boîtier de contrôle !**

## Installation des protections anti-décrochage

Après l'installation, vérifiez que les protections anti-décrochage sont enclenchées et coulissent sans problème dans le crochet de l'étrier.

## Abaissement d'urgence mécanique

Tirez la commande d'abaissement d'urgence rouge vers le haut. L'abaissement d'urgence mécanique fonctionne uniquement si le bras de levage est sous charge, c'est-à-dire si le patient est debout/assis dans le verticalisateur. L'abaissement s'effectue avec un léger délai.



## Verrouillage des roues

Les roues arrière peuvent être bloquées pour éviter la rotation. Pour verrouiller les roues, appuyez sur la pédale avec le pied. Pour déverrouiller les roues, appuyez sur le bouton saillant au niveau de la roue. Durant le levage passif/actif, les roues doivent être déverrouillées de façon à ce que l'appareil puisse être déplacé vers le centre de gravité du patient.

**⚠ Ne déplacez jamais l'appareil en tirant sur la barre inclinée !**

# Recharge des batteries

## Indications pour la recharge de la batterie

Lorsque la batterie est presque déchargée, le boîtier de contrôle émet un signal sonore. En même temps, un témoin s'allume sur la télécommande. Dans ce cas, la batterie doit être rechargée dès que possible. Elle est néanmoins encore suffisamment chargée pour quelques levages supplémentaires. Sur le boîtier de contrôle, un écran indique le niveau de charge de la batterie. La batterie est totalement chargée lorsque toutes les barrettes sont noires. Lorsqu'apparaît le symbole (🔋), la batterie doit être rechargée dès que possible.

## Recharge et entretien des batteries

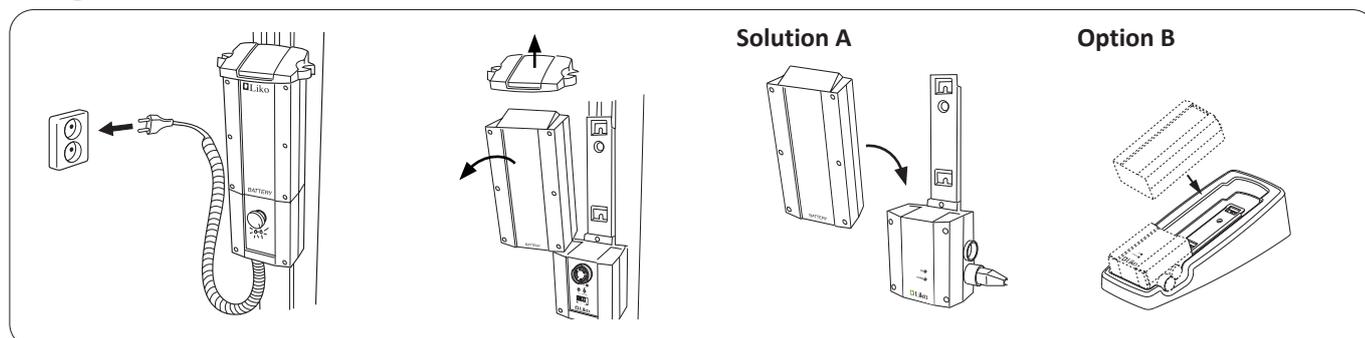
Pour obtenir une durée de vie maximale des batteries, il est important qu'elles soient rechargées régulièrement. Nous recommandons une recharge après utilisation de l'appareil ou chaque nuit. La durée de recharge totale des batteries est d'environ 6 heures. Lorsque la batterie est totalement chargée, le chargeur s'éteint automatiquement. Si le verticalisateur n'est pas utilisé tous les jours, nous recommandons de le brancher sur le chargeur ou d'enclencher l'arrêt d'urgence après utilisation et ce, afin de couper l'alimentation et d'économiser la batterie. Veillez à ce que la batterie soit totalement rechargée avant d'enclencher l'arrêt d'urgence.

**REMARQUE !** Le lève-personne ne peut être rechargé si le bouton d'arrêt d'urgence est enclenché.

**REMARQUE !** Pendant la recharge, un témoin jaune s'allume sur le boîtier de contrôle. Ce témoin s'éteint lorsque la batterie est complètement chargée. Si le témoin ne s'est pas éteint après 8 heures, la batterie doit probablement être changée. Interrompez la recharge et remplacez la batterie.

⚠ La recharge ne doit pas être effectuée dans une pièce humide.

## Chargement



### Chargeur intégré (standard) :

Branchez le câble du chargeur sur une prise secteur (100-240 V CA). Contrôlez que les deux témoins sur le chargeur sont allumés. Le témoin jaune indique que la recharge est en cours alors que le témoin vert indique que l'appareil est sous tension. Si le câble de recharge commence à se distendre, il doit être remplacé afin d'éviter qu'il ne se coince et ne se rompe.

### Chargeur mural ou chargeur de table :

Enlevez le support du câble de recharge. Retirez la batterie du boîtier de contrôle en libérant le boulon de blocage situé sur le dessus de la batterie.

**Solution A.** Placez la batterie sur le chargeur mural. Branchez le câble de recharge sur une prise secteur (100-240 V CA). Contrôlez que les deux témoins sur le chargeur sont allumés. Le témoin jaune indique que la recharge est en cours alors que le témoin vert indique que l'appareil est sous tension.

**Solution B.** Placez la batterie sur le chargeur dans le chargeur de table. Branchez le câble de recharge sur une prise secteur (100-240 V CA). Contrôlez que les deux témoins sur le chargeur sont allumés. Le témoin jaune indique que la recharge est en cours alors que le témoin vert indique que l'appareil est sous tension.

**REMARQUE !** Le verticalisateur ne peut pas fonctionner lorsque le câble de recharge est branché sur une prise électrique.

## Charge maximale

Les différents composants de l'unité de levage peuvent afficher des charges maximales autorisées différentes : verticalisateur, étrier, sangle de verticalisation et autres accessoires éventuellement utilisés. Pour l'unité de levage montée, avec accessoires, la charge maximale est toujours la charge maximale la plus faible des composants.

Consultez les marquages sur le verticalisateur et sur les accessoires de levage, ou contactez votre représentant Hill-Rom en cas de questions.

## Accessoires recommandés

**⚠ L'utilisation d'accessoires de levage autres que ceux recommandés ci-après peut présenter certains risques.**

Vous trouverez ci-dessous une description des accessoires recommandés pour le verticalisateur Sabina™ II. De même, pour toute indication complémentaire, consultez la notice d'utilisation de la sangle de verticalisation/du harnais ou de l'accessoire de levage, respectivement.

Contactez votre représentant Hill-Rom pour des conseils et des informations sur la gamme de produits Liko.

### Support pour fiche d'utilisation

Art. n° 2000100



### Notice d'utilisation Sabina II

Suédois/Finlandais  
Norvégien/Danois  
Anglais/Espagnol  
Allemand/Français  
Français/Néerlandais  
Italien/Portugais

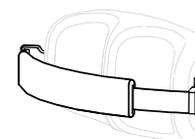
Art. n° 2020100SVFI  
Art. n° 2020100NODK  
Art. n° 2020100ENES  
Art. n° 2020100DEFR  
Art. n° 2020100FRNL  
Art. n° 2020100ITPT



### Sangle de mollet

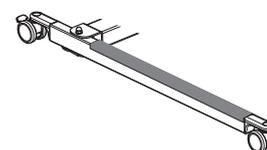
Art. n° 20290022

La sangle de mollet peut être utilisée pour maintenir les jambes des patients souffrant de faiblesse dans les membres inférieurs ou pour éviter que les pieds du patient ne glissent du repose-pieds.



### Protection de pied

Art. n° 20190029

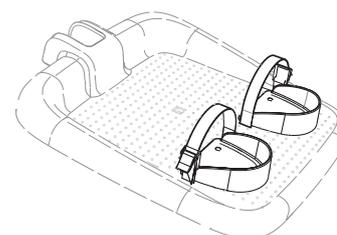


### Heel Support Sabina

Art. n° 2027011

Le soutien de talon s'utilise si les pieds du patient doivent être fixés sur le repose-pieds. Il est muni de sangles de pied.

**⚠ Attention au manque de mobilité et/ou au risque d'extension trop forte derrière le genou.**



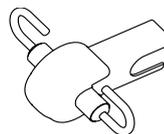
### Étrier pour sangle arrière SeatStrap SlingBar

Art. n° 2027007 : peut être utilisé avec le verticalisateur Sabina™ II.

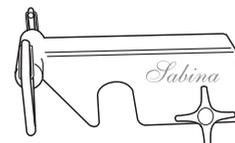
Art. n° 2027006 : peut être utilisé avec les modèles de verticalisateur Sabina antérieurs mais aussi avec le verticalisateur Sabina II.

Largeur : 19 cm (7.5 po)

Charge maximale : 200 kg (440 lb)



Art. n° 2027007

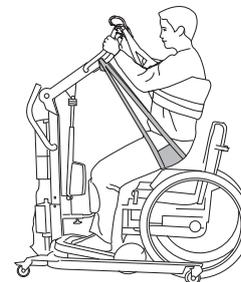


Art. n° 2027006

### Sangle Sabina SeatStrap

Art. n° 3591115

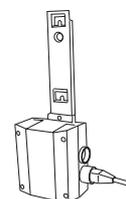
La sangle est un accessoire qui facilite la première phase de la verticalisation. Elle s'accroche à un étrier SeatStrap SlingBar pour permettre au patient de monter le siège lors de la verticalisation. En position debout, la sangle peut facilement être ôtée afin de ne pas gêner, par exemple aux toilettes.



### Chargeur mural

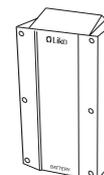
Art. n° 2004106

ou à utiliser avec un chargeur de table



### Batterie supplémentaire

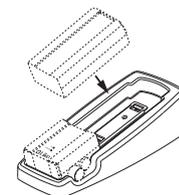
Art. n° 2006106



### Chargeur de table

Art. n° 2107103

sans chargeur ni batteries

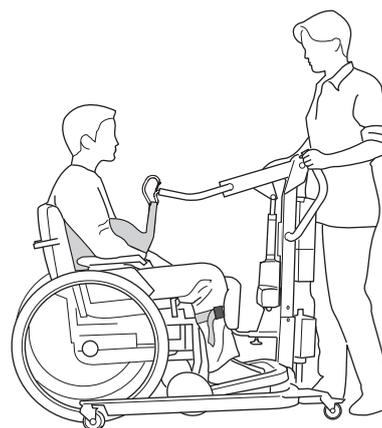
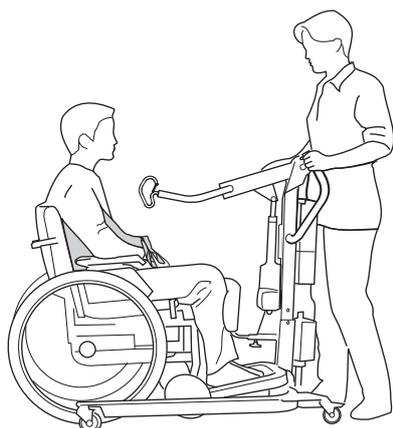


## Lever une personne avec le verticalisateur Sabina™

Il existe deux modèles d'étriers disponibles s'adaptant au verticalisateur Sabina et de nombreuses sangles de verticalisation. Le choix de l'étrier et de la sangle de verticalisation s'effectue en fonction de la capacité du patient. Lisez attentivement les notices d'utilisation des accessoires utilisés. Avant d'utiliser le verticalisateur Sabina, il est important d'effectuer un réglage individuel de la hauteur de l'appareil, voir page 10.

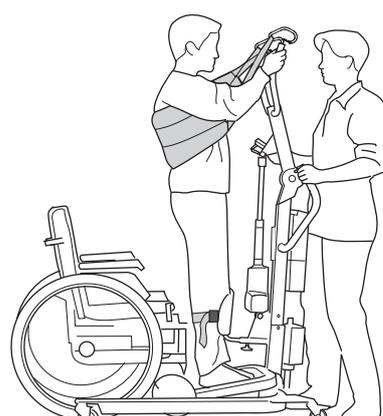
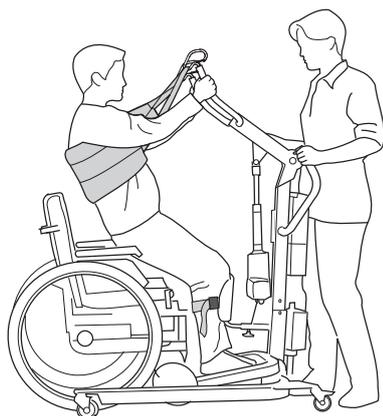
### Lever une personne avec le verticalisateur Sabina et l'étrier 350 dans des situations de verticalisation active

Pour cet étrier, nous recommandons la sangle de rehaussement Liko SupportVest, modèle 91, ou la sangle de sécurité Liko SafetyVest, modèle 93. Si l'étrier 350 est utilisé, les bras du patient sont à l'extérieur du harnais. La combinaison de l'étrier 350 et de la sangle de sécurité SafetyVest, modèle 93, apporte au patient un soutien supplémentaire dans la situation de verticalisation. Vous trouverez ci-dessous une description de l'utilisation de la sangle de rehaussement SupportVest, modèle 91. Pour plus d'informations, consultez la notice d'utilisation des sangles de verticalisation respectives.



1. Placez la sangle SupportVest autour du patient, conformément à la notice d'utilisation. Placez le verticalisateur Sabina en face du patient. Ajustez la largeur du piétement. Placez les pieds au centre du repose-pieds, les jambes parallèles au repose-jambes. Ajustez la hauteur et la profondeur du repose-jambes pour une poussée Comfortable sous la rotule.

2. Attachez les œillets de boucles de la sangle aux crochets de l'étrier. *Le cas échéant* : serrez la sangle de mollet.



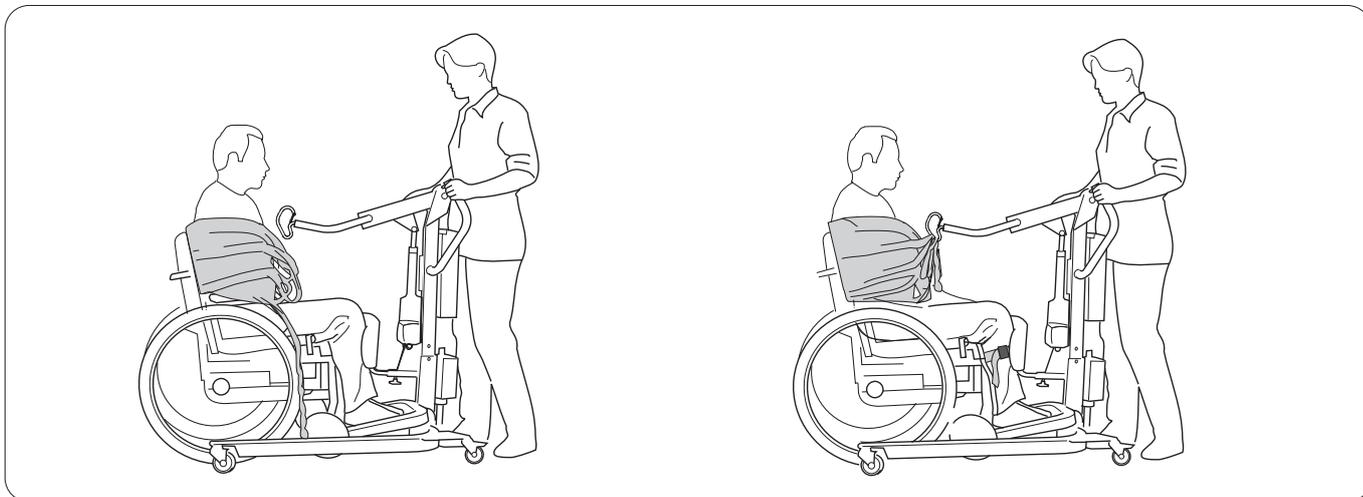
3. Levez l'étrier de 10 à 20 cm (4 à 8 po). Le patient agrippe l'étrier. Poursuivez la procédure de levage. Si le patient se penche en arrière pendant la verticalisation, cela facilite l'opération et empêche que la sangle ne glisse vers le haut. La hauteur de fonctionnement du verticalisateur varie d'une personne à l'autre.

**⚠ Avant de lever le patient depuis la surface d'appui, il est très important de contrôler que les sangles sont bien accrochées à l'étrier, quand les sangles sont tendues.**

4. Pour une position plus verticale, poursuivez le mouvement jusqu'à la position la plus haute. Le mouvement de verticalisation peut se révéler désagréable pour la personne qui n'y est pas habituée. Rappel : le verticalisateur Sabina II EE est doté de deux vitesses différentes. Pour un Comfort maximal, le pied central doit être fixé sur le piétement dans la position adéquate (sur trois possibles). Voir page 10.

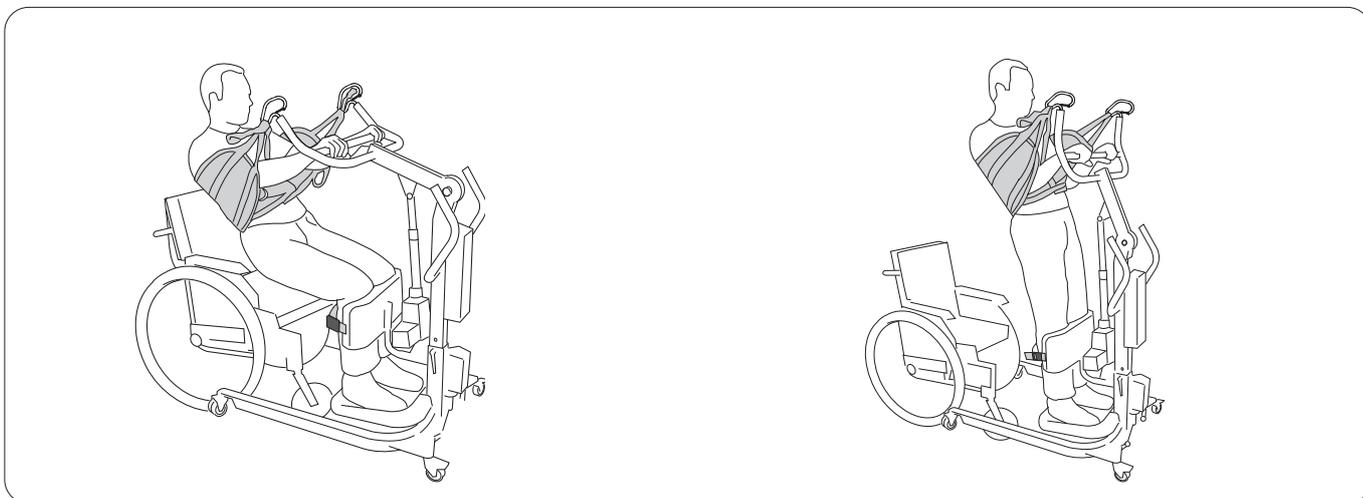
## Lever une personne avec le verticalisateur Sabina™ et l'étrier Comfort dans des situations de verticalisation active

Pour cet étrier, il est recommandé d'utiliser la sangle Liko ComfortVest, modèle 95. Cette combinaison est adaptée aux personnes particulièrement sensibles aux pressions sous les bras, par exemple les personnes paralysées d'un côté. La sangle ComfortVest est destinée à soulever derrière le dos et sur l'extérieur des bras. L'étrier Comfort peut également, dans une certaine limite, être utilisé avec la sangle de sécurité Liko SafetyVest, modèle 93, tout spécialement pour les patients plus corpulents. Nous avons ici choisi de décrire l'utilisation de la sangle ComfortVest, modèle 95. Pour plus d'informations, consultez la notice d'utilisation des sangles de verticalisation respectives.



1. Placez la sangle ComfortVest autour du patient conformément à la notice d'utilisation. Placez le verticalisateur Sabina en face du patient. Ajustez la largeur du piètement. Placez les pieds au centre du repose-pieds, les jambes parallèles au repose-jambes. Ajustez la hauteur et la profondeur du repose-jambes pour une poussée Comfortable sous la rotule.

2. Attachez les œillets de boucles de la sangle aux crochets de l'étrier. *Le cas échéant* : serrez la sangle de mollet.



3. Levez l'étrier de 10 à 20 cm (4 à 8 po). Le patient agrippe l'étrier. Poursuivez la procédure de levage. Si le patient se penche en arrière pendant la verticalisation, cela facilite l'opération et empêche que la sangle ne glisse vers le haut. La hauteur de fonctionnement du verticalisateur varie d'une personne à l'autre.

**⚠** Quand les sangles sont tendues, avant de lever le patient depuis la surface d'appui, il est très important de contrôler que les sangles sont bien accrochées à l'étrier.

4. Pour une position plus verticale, poursuivez le mouvement jusqu'à la position la plus haute. Le mouvement de verticalisation peut se révéler désagréable pour la personne qui n'y est pas habituée. Rappel : le verticalisateur Sabina II EE est doté de deux vitesses différentes. Pour un Comfort maximal, le pied central doit être fixé sur le piètement dans la position adéquate (sur trois possibles). Voir page 10.

## Problèmes lors du transfert d'un patient en position debout

### Que faire si le patient ne peut pas être redressé dans une position suffisamment verticale ?

Cette situation est parfois due à la capacité du patient : musculature affaiblie, faible tonus et/ou contractures dans les articulations des hanches ou des genoux. Pour utiliser au maximum les possibilités du verticalisateur Sabina™, pensez à :

- 1 attacher la boucle de sangle interne (B) aux crochets de l'étrier. 
- 2 lever le pied central pour parvenir à une hauteur de levage plus importante. Voir le réglage de la hauteur de l'appareil, page 10.
- 3 essayer une sangle plus courte. La distance jusqu'aux crochets est ainsi réduite, ce qui permet une position plus verticale.

### Que faire si le patient ne peut pas prendre part de manière active à la première phase de la verticalisation ?

La sangle arrière Sabina SeatStrap est un accessoire qui facilite la première phase de la verticalisation pour les patients nécessitant une aide supplémentaire. Pour de plus amples informations, consultez « Accessoires recommandés », page 14-15, ou consultez la notice d'utilisation de la sangle Sabina SeatStrap.

## Lever une personne avec le verticalisateur Sabina dans des situations de verticalisation passive

Pour la verticalisation passive, nous recommandons un modèle de harnais qui ne limite pas trop la hauteur de levage. Un réglage au cas par cas est toujours essentiel en termes de fonctionnalité et de sécurité. Le choix du modèle de harnais et de l'étrier s'effectue en fonction de la capacité du patient. Gardez à l'esprit que la charge maximale est réduite de 200 kg (440 lb) à 150 kg (330 lb) pour une verticalisation passive car le repose-pieds ne supporte aucune charge.

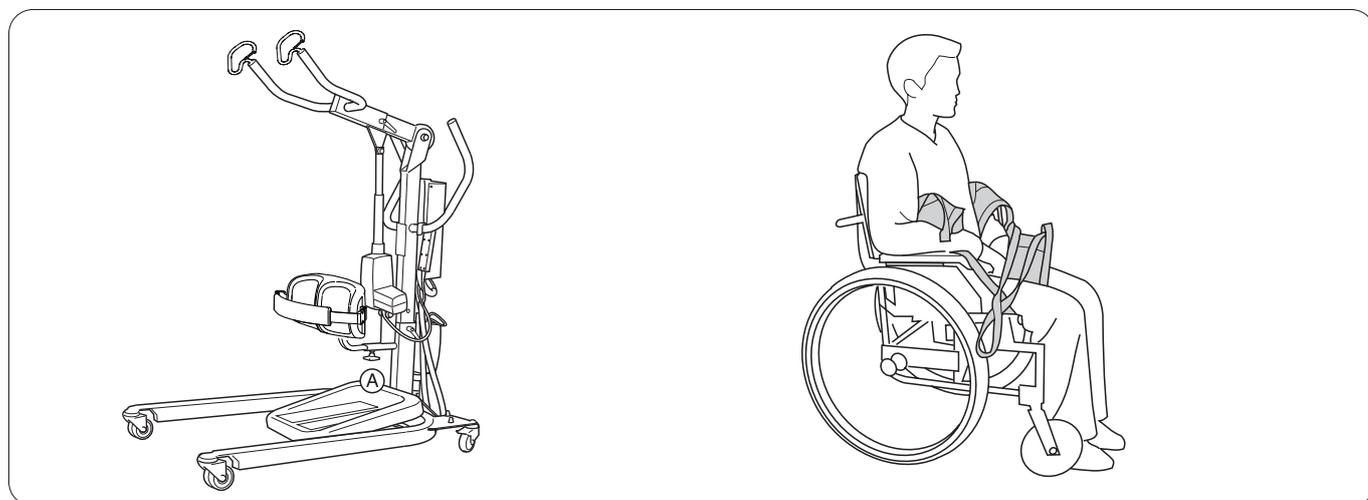
### Verticalisateur Sabina avec étrier 350 (largeur de barre 350 mm)

Pour cet étrier, nous recommandons le harnais Liko HygieneSling, modèles 41 et 45.

### Verticalisateur Sabina avec étrier Comfort (largeur de barre 600 mm)

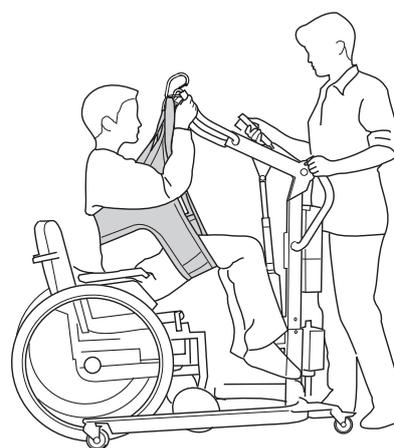
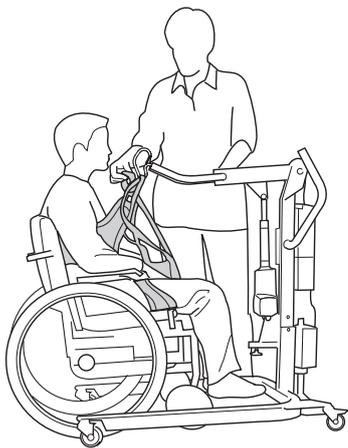
Pour cet étrier, nous recommandons le harnais Liko UniversalSling, modèles 000. Consultez la notice d'utilisation appropriée au modèle utilisé pour de plus amples informations ou contactez Hill-Rom pour davantage d'informations.

## Lever une personne avec le verticalisateur Sabina et l'étrier 350 dans des situations de verticalisation passive



1. Démontez le repose-jambes : démontez la vis A. Retirez le repose-jambes. Retirez le repose-pieds : agrippez le bord avant, faites-le basculer vers le haut et retirez-le du piètement.

2. Mettez en place le harnais adapté conformément à sa notice d'utilisation. Sur l'illustration ci-dessus, le harnais Liko HygieneSling, modèle 40, est mis en place.



3. Avancez le verticalisateur. Attachez les boucles de suspension du harnais aux crochets de l'étrier. La hauteur du pied central devra peut-être être réglée. Voir page 10.

**⚠** Quand les sangles sont tendues, avant de lever le patient depuis la surface d'appui, il est très important de contrôler que les sangles sont bien accrochées à l'étrier.

4. Levez l'étrier vers la position la plus basse nécessaire pour effectuer le transfert.

**⚠** Contrôlez que le patient ne se trouve pas, à cause d'un levage trop haut, trop près du pied central !

**⚠ REMARQUE !**

Cette méthode pour soulever les personnes assises avec le verticalisateur Sabina™ ne peut pas remplacer les transferts traditionnels à l'aide de lève-personnes mobiles comme Viking™, Uno™ ou Golvo™. Cette fonction est une alternative provisoire quand le patient ne peut pas prendre part de façon active au transfert à l'aide du verticalisateur Sabina. Si le besoin de lever en position assise subsiste, il est recommandé d'utiliser à la place un des lève-personnes mobiles nommés ci-dessus.

## En cas de problèmes

**L'appareil ne fonctionne pas à la montée/ la descente. L'élargissement/ le rétrécissement ne fonctionne pas (intérieur/extérieur).**



1. Contrôlez que le bouton d'arrêt d'urgence n'a pas été enclenché.
2. Vérifiez que les câbles du boîtier de contrôle sont branchés correctement.
3. Vérifiez que le câble de recharge n'est pas branché sur une prise murale.
4. Contrôlez la tension de la batterie.
5. Contrôlez que les fiches de la prise de la batterie n'ont pas de défaut ou ne sont pas sectionnées.
6. *Si l'appareil ne fonctionne toujours pas correctement, contactez Hill-Rom.*

**Le chargeur ne fonctionne pas.**



1. Contrôlez que le bouton d'arrêt d'urgence n'a pas été enclenché.
2. Contrôlez que les fiches de la prise de la batterie n'ont pas de défaut ou ne sont pas sectionnées.
3. *Si l'appareil ne fonctionne toujours pas correctement, contactez Hill-Rom.*

**L'appareil se bloque dans une position haute.**



1. Contrôlez que le bouton d'arrêt d'urgence n'a pas été enclenché.
2. Utilisez le dispositif d'abaissement d'urgence électrique indiqué pour abaisser le patient vers une assise stable.
3. Utilisez le dispositif d'abaissement d'urgence mécanique indiqué pour abaisser le patient vers une assise stable.
4. Contrôlez la tension de la batterie.
5. *Si le problème persiste, contactez Hill-Rom.*

**Si des bruits anormaux se font entendre :**



*Contactez Hill-Rom.*

## Instructions de recyclage



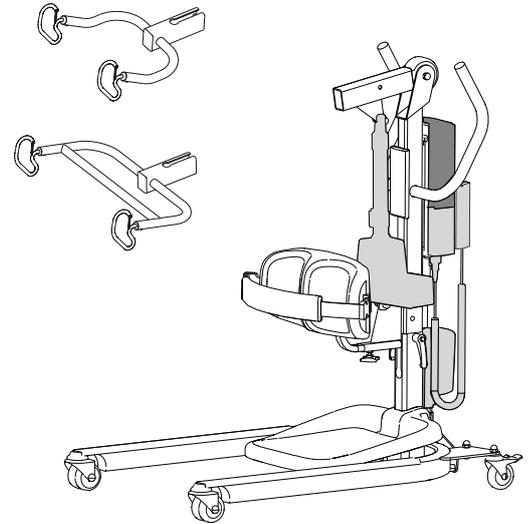
Batterie au plomb (Pb)



Déchets des équipements électriques et électroniques (DEEE)



Métaux



Le verticalisateur Sabina™ II EE est conforme à la Directive DEEE II 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques. Les batteries usagées doivent être déposées auprès de la station de recyclage la plus proche, conformément à la réglementation locale, ou remis au personnel agréé Hill-Rom.

Hill-Rom évalue et fournit des conseils à ses utilisateurs sur la manipulation et la mise au rebut en toute sécurité de ses dispositifs afin de les aider à prévenir les blessures, notamment les coupures, les perforations de la peau et les abrasions, ainsi que tout nettoyage et désinfection requis du dispositif médical après utilisation et avant sa mise au rebut. Les clients doivent respecter toutes les lois et réglementations fédérales, régionales et/ou locales relatives à la mise au rebut en toute sécurité des dispositifs et accessoires médicaux.

En cas de doute, l'utilisateur du dispositif doit d'abord contacter le service d'assistance technique de Hill-Rom qui le guidera sur les protocoles de mise au rebut en toute sécurité.

## Nettoyage et désinfection

Les présentes instructions ne remplacent pas les politiques de nettoyage et de désinfection de l'établissement.

### **Avertissements :**

Pour éviter tout risque de blessure et/ou d'endommagement de l'équipement, respectez les avertissements suivants :

- Avertissement : l'équipement électrique présente un risque potentiel de choc électrique. Le non-respect du protocole d'installation peut entraîner la mort ou des blessures graves.
- Attention : ne réutilisez pas le matériel d'essuyage pour plusieurs opérations ou sur plusieurs produits.
- Avertissement : les solutions de nettoyage agressives peuvent provoquer des éruptions cutanées et/ou des irritations au contact. Suivez les instructions du fabricant figurant sur l'étiquette du produit et sur la fiche de sécurité (FDS).
- Avertissement : soulevez et déplacez les éléments correctement. Ne vous tournez pas et demandez de l'aide si nécessaire.
- Avertissement : les déversements de liquide sur les composants électroniques de levage peuvent présenter un danger. Si cela se produit, ne remettez pas le lève-personne en service avant qu'il ne soit complètement sec, qu'il n'ait été testé et que son fonctionnement soit jugé sûr.

### **Mises en garde :**

Pour éviter d'endommager l'équipement, respectez les mises en garde suivantes :

- Attention : ne nettoyez pas le lève-personne à la vapeur ou au jet d'eau. La pression et l'humidité excessive peuvent endommager les surfaces de protection du lève-personne et de ses composants électriques.
- Attention : n'utilisez pas de nettoyants/détergents puissants, de dégraisseurs à usage intensif, de solvants tels que le toluène, le xylène ou l'acétone, et n'utilisez pas de tampons à récurer (vous pouvez utiliser une brosse à poils doux).
- Attention : sortez complètement la sangle de levage avant le processus de nettoyage et de désinfection.

### **Recommandations de sécurité**

- Portez des équipements de protection individuelle en vous conformant aux instructions du fabricant et de chaque protocole mis en place par l'établissement pour toutes les opérations de nettoyage, notamment : gants, lunettes de protection, tablier, masque facial et sur-chaussures.
- Débranchez l'alimentation (CA) avant le nettoyage et la désinfection.
- Ne nettoyez jamais le lève-personne en y versant de l'eau, à la vapeur ou avec un jet haute pression.
- Reportez-vous aux recommandations du fabricant du produit de nettoyage et de désinfection.

### **Recommandations relatives au processus :**

Les membres du personnel doivent être formés pour pouvoir effectuer un nettoyage et une désinfection appropriés.

Le formateur doit lire attentivement les instructions et les suivre lors de la formation du stagiaire.

Le stagiaire doit :

- Prendre le temps de lire les instructions et poser des questions.
- Nettoyez et désinfectez le produit pendant que le formateur vous supervise. Pendant et/ou après ce processus, le formateur doit corriger le stagiaire en cas de différences par rapport à la notice d'utilisation.

Le formateur doit superviser le stagiaire jusqu'à ce qu'il puisse nettoyer et désinfecter le lève-personne comme indiqué.

Hill-Rom recommande de nettoyer et de désinfecter le lève-personne entre chaque utilisation sur un patient et régulièrement pendant les séjours prolongés du patient.

Certains fluides utilisés dans le milieu hospitalier, comme les crèmes iodophores et à l'oxyde de zinc, peuvent causer des taches permanentes. Enlevez les taches temporaires en essuyant vigoureusement avec un chiffon légèrement humidifié.

### **Nettoyage et désinfection :**

Le nettoyage et la désinfection sont des processus très différents. **Le nettoyage** est l'élimination physique des salissures et contaminants visibles et non visibles. **La désinfection** a pour objectif de détruire les micro-organismes.

Veuillez procéder ainsi lorsque vous effectuez les étapes de nettoyage approfondi :

- Un chiffon en microfibre est recommandé pour essuyer le lève-personne.
- Nous vous recommandons d'utiliser une brosse à poils doux pour nettoyer les petits trous du Q-Link II.
- Remplacez toujours le chiffon s'il est de toute évidence sale.
- Remplacez toujours le chiffon entre les étapes (nettoyage des taches, nettoyage et désinfection).
- Utilisez toujours des équipements de protection individuelle (tels que : gants en caoutchouc, lunettes de protection, tablier, masque facial et sur-chaussures) conformes aux recommandations du protocole de l'établissement et des instructions des fabricants.



### Équipement de nettoyage et de désinfection :

- Équipements de protection individuelle (tels que : gants, lunettes de protection, tablier, masque facial et sur-chaussures) conformes aux recommandations du protocole de l'établissement et des instructions des fabricants
- Chiffons en microfibre jetables recommandés
- Brosse à poils doux
- Eau chaude
- Pour connaître les nettoyeurs/désinfectants compatibles et incompatibles avec les produits Liko®, cf. section « Application de nettoyeurs/désinfectants courants sur les produits Liko » de ce document.

### Préparation de l'unité pour le nettoyage et la désinfection :

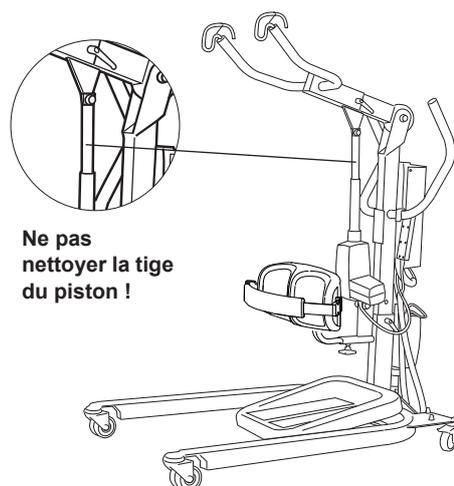
**⚠ Débranchez l'alimentation (CA) avant le nettoyage et la désinfection.**

## Opération 1 : Nettoyage

1. Débranchez l'alimentation (CA) avant le nettoyage et la désinfection.
2. Si nécessaire, enlevez d'abord la saleté visible du lève-personne avec un chiffon humidifié à l'eau chaude et un nettoyeur/désinfectant neutre approuvé. Cf. section « Application de nettoyeurs/désinfectants courants sur les produits Liko ». N'utilisez pas de chiffon gorgé d'eau.
  - Vous pouvez utiliser une brosse à poils doux pour les zones difficiles à nettoyer afin d'enlever les taches et les saletés résistantes et d'assouplir les taches difficiles.
  - Utilisez autant de chiffons que nécessaire pour enlever la saleté. Remplacez le chiffon s'il est sale.
3. Essuyez la totalité du lève-personne en partant du haut vers le bas. Accordez une attention particulière aux joints, aux fissures et aux autres zones où la saleté peut s'accumuler. Accordez en particulier une attention particulière aux zones suivantes :

### REMARQUE ! Ne pas nettoyer la tige du piston !

4. Accordez une attention particulière aux zones suivantes :
  - Étrier (différents modèles)
  - Poignées
  - Abaissement d'urgence mécanique (différents modèles)
  - Télécommande
  - Arrêt d'urgence
  - Repose-jambes
  - Repose-pieds
  - Poignées de verrouillage
  - Roues



### Nettoyeurs/désinfectants :

#### REMARQUE :

Il est important d'enlever toutes les saletés sur toutes les zones avant de continuer à enlever la saleté non visible.

Avec un nouveau chiffon trempé dans un nettoyeur/désinfectant approuvé, appliquez une pression ferme pour nettoyer toutes les surfaces du lève-personne. Utilisez un chiffon neuf ou propre aussi souvent que nécessaire. Assurez-vous que les éléments suivants sont propres :

- Télécommande
- Harnais (reportez-vous à la notice d'utilisation du harnais spécifique et aux précautions d'utilisation et entretien des harnais Liko 7EN160884)
- Lève-personnes
- Étrier
- Cordon d'alimentation
- Pèse-personne (le cas échéant)

**Les éléments endommagés doivent être remplacés !**

## Opération 2 : Désinfection

1. Pour l'utilisation des désinfectants adaptés, cf. section « Application de nettoyeurs/désinfectants courants sur les produits Liko » dans ce document.
2. Suivez les instructions du fabricant.
3. Assurez-vous que toutes les surfaces **restent humides avec le nettoyeur/désinfectant** pendant le **temps de contact spécifié**. Répétez l'opération avec un nouveau chiffon si nécessaire et selon les instructions du fabricant.

### REMARQUE :

Si de l'eau de Javel est utilisée avec un autre nettoyeur ou désinfectant, utilisez un nouveau chiffon ou une lingette propre trempée dans l'eau du robinet pour enlever tout résidu de désinfectant avant et après l'application de l'eau de Javel.

- ⚠ Le lève-personne ne doit pas être nettoyé avec du CSI ou équivalent.
- ⚠ La télécommande ne doit pas être nettoyée avec du Viraguard ou équivalent.
- ⚠ Le boîtier de contrôle ne doit pas être nettoyé avec de l'Anioxy Spray ou équivalent.
- ⚠ Le repose-pieds ne doit pas être nettoyé avec Terralin Protect, Virex II ou équivalent.
- ⚠ Le repose-jambes des Sabina II, n° de série jusqu'à 460899, ne doit être nettoyé qu'avec de l'eau chaude et un détergent neutre autorisé en interne.
- ⚠ Le repose-jambes des Sabina II, à partir du n° de série 460900, doit être nettoyé au moyen des désinfectants recommandés.

## Application de nettoyeurs/désinfectants courants sur les produits Liko

Classe chimique	Composant actif	pH	Nettoyants/désinfectants *)	Fabricant *)	À ne pas utiliser sur les éléments suivants :
Chlorure d'ammonium quaternaire	Chlorure de didécyl diméthyl ammonium = 8,704 % Chlorure d'alkyl diméthyl benzyl ammonium = 8,19 %	9,0-10,0 en utilisation	Virex II (256)	Johnson/Diversey	Repose-pieds de Sabina™ et Roll-On™
Chlorure d'ammonium quaternaire	Chlorure d'alkyl diméthyl benzyl ammonium = 13,238 % Chlorure d'alkyl diméthyl éthylbenzyl ammonium = 13,238 %	9,5 en utilisation	HB Quat 25L	3M	
Peroxyde d'hydrogène accéléré	Peroxyde d'hydrogène 0,1-1,5 % Alcool benzylique : 1-5 % Peroxyde d'hydrogène 0,1-1,5 % Alcool benzylique : 1-5 %	3	Oxivir Tb	Johnson/Diversey	Sangles de levage des lève-personnes Golvo™ et des lève-personnes plafonniers
Phénols	Ortho-phénylphénol = 3,40 % Ortho-benzyl-para-chlorophénol = 3,03	3,1 +/- 0,4 en utilisation	Wexcide	Wexford Labs	
Eau de javel	Hypochlorite de sodium	12,2	Dispatch	Caltech	Sangles de levage des lève-personnes Golvo™ et des lève-personnes plafonniers
Alcool	Alcool isopropylique = 70 %	5,0-7,0	Viraguard	Veridien	Télécommandes de tous les lève-personnes
Ammonium quaternaire	Chlorure de n-alkyl diméthyl benzyl ammonium = 0,105 % Chlorure de n-alkyl diméthyl éthylbenzyl ammonium = 0,105 %	11,5-12,5	CSI	Central Solutions Inc.	Viking™, Liko M220™, Liko M230™, Uno™, Sabina™, Golvo™, LikoLight™, Roll-On™, Likorall™, Multirall™
Benzyl-C12-18-alkyldiméthyl ammonium, chlorures	Benzyl-C12-18-alkyldiméthyl ammonium, chlorures (22 %) 2-phénoxyéthanol (20 %) Tridécyléther de polyéthylène glycol (15 %) Propan-2-ol (8 %)	8,6 env. en utilisation	Terralin Protect	Shülke	Repose-pieds de Sabina™ et Roll-On™
Peroxyde organique (type E, solide)	Magnésium monoperoxyphthalate hexahydrate (50-100 %) Agent de surface anionique (5-10 %) Agent de surface non ionique (1-5 %)	5,3 en utilisation	Dismozon Pur	Bode	Sangles de levage des lève-personnes Golvo™ et des lève-personnes plafonniers
Éthanol	Peroxyde d'hydrogène (2,5-10 %) Oxyde de lauryldiméthylamine (0-2,5 %) Éthanol (2,5-10 %)	7	Anioxy-Spray WS	Anios	Boîtier de contrôle de tous les lève-personnes mobiles
Trocosène sodique	Acide adipique 10-30 % Silice amorphe < 1 % Sulfonate de sodium toluène 5-10 % Trocosène sodique 10-30 %	4-6 en utilisation	Chlor-Clean	Guest Medical Ltd	Sangles de levage des lève-personnes Golvo™ et des lève-personnes plafonniers

\*) ou équivalent

# Inspection et entretien

Pour une utilisation sans problèmes, certains détails doivent être contrôlés avant chaque utilisation.

- Inspectez l'appareil et contrôlez qu'il ne soit pas endommagé.
- Contrôlez le fonctionnement des poignées de verrouillage.
- Contrôlez le fonctionnement des protections anti-décrochage.
- Vérifiez les manœuvres de verticalisation, d'abaissement et d'ajustement du piètement.
- Contrôlez que l'abaissement d'urgence (électrique et mécanique) fonctionne.
- Rechargez les batteries après chaque utilisation quotidienne et contrôlez alors que le chargeur fonctionne.

Au besoin, nettoyez le lève-personne en l'essuyant avec un chiffon humide et vérifiez que les roues ne comportent aucune saleté. Vous trouverez des informations plus détaillées concernant le nettoyage et la désinfection de votre produit Liko dans le chapitre *Nettoyage et désinfection*.

**⚠ Le lève-personne ne doit pas être exposé à l'eau courante.**

## Entretien

Le verticalisateur Sabina™ doit être inspecté régulièrement, au minimum une fois par an. L'entretien ne doit pas être effectué lorsque le patient est installé dans le verticalisateur.

**⚠ L'inspection périodique, les réparations et l'entretien doivent être effectués uniquement en conformité avec le manuel d'entretien Liko, par le personnel autorisé par Hill-Rom et avec des pièces de rechange d'origine Liko.**

## Service après-vente

Hill-Rom offre la possibilité de souscrire un contrat de service après-vente pour l'entretien et l'inspection régulière de votre produit Liko.

## Durée de vie estimée

Le produit a une durée de vie estimée de 10 ans si son utilisation est correcte et si l'entretien et l'inspection périodique sont effectués conformément aux instructions de Liko.

## Transport et stockage

Pendant le transport ou si l'appareil n'est pas utilisé pendant un certain temps, les boutons d'arrêt d'urgence doivent être enclenchés. Les conditions de transport et de stockage de l'appareil doivent être les suivantes : température comprise entre -10 et +50 °C (14-122 °F) et humidité relative comprise entre 20 et 90 %. La pression atmosphérique doit être comprise entre 700 et 1 060 hPa.

## Changements dans les produits

Les produits Liko font l'objet d'améliorations constantes, c'est pourquoi nous nous réservons le droit de les modifier sans notification préalable. Contactez votre représentant Hill-Rom pour obtenir des conseils ou des renseignements sur d'éventuelles mises à niveau.

## Design and Quality by Liko in Sweden

Le système de gestion pour la fabrication et le développement du produit est certifié selon la norme ISO9001 et son équivalent pour l'industrie des dispositifs médicaux, à savoir la norme ISO13485. Le système de gestion est également certifié selon la norme environnementale ISO14001.

## Avis aux utilisateurs et/ou aux patients de l'UE

Tout incident grave survenu au niveau du dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.



[www.hillrom.com](http://www.hillrom.com)

 Liko AB  
Nedre vägen 100  
975 92 Luleå, Suède  
+46 (0)920 474700  
Liko AB is a subsidiary of Hill-Rom Holdings Inc.

Enhancing outcomes for  
patients and their caregivers:

**Hill-Rom**